

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

15 SEPTEMBRE 2003

Projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979	7
Annexe à l'article 2 (1) (a)	18
Avant-projet de loi	25
Avis du Conseil d'État	26

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 2003

15 SEPTEMBER 2003

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979	7
Bijvoegsel bij artikel 2 (1) (a)	18
Voorontwerp van wet	25
Advies van de Raad van State	26

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. RÉSUMÉ

L'Arrangement de Locarno du 8 octobre 1968, conclu dans le cadre de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), vise l'instauration d'une classification internationale pour les produits auxquels un droit de propriété intellectuelle serait attaché, à savoir le droit des dessins et modèles industriels. L'objectif de cette classification internationale ayant en principe une portée administrative, est l'uniformisation des systèmes de classification existants en matière des dessins et modèles industriels au sein des États membres faisant partie de l'Arrangement de Locarno. Ces États membres forment à leur tour une Union particulière dans laquelle cette classification internationale sera utilisée. En effet, les déposants des demandes d'enregistrement et tout autre intéressé auront la possibilité de se référer à un système de classement unique. L'utilisation de classification internationale signifiera en plusieurs domaines une diminution de coûts pour les ayants-droit désirant protéger leurs dessins ou modèles sur le plan international. La vie des entreprises belges, active en matière des dessins et modèles, profitera de l'instauration de cette classification.

2. INTRODUCTION

Au cours de la conférence diplomatique tenue à Locarno du 2 au 9 octobre 1968, dans le cadre de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), a été conclu l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour le droit des dessins et modèles industriels. Ce traité a été l'objet d'une modification le 28 septembre 1979. L'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour le droit des dessins et modèles industriels (en abrégé, l'Arrangement) vise à uniformiser le système de classification des dessins et modèles industriels.

Par ce traité, les offices de propriété industrielle des États contractants de l'Arrangement de Locarno doivent faire figurer dans leurs documents officiels relatifs aux dépôts ou enregistrements de dessins ou modèles industriels les numéros des classes et sous-classes de la classification dans lesquelles sont rangés les produits auxquels sont incorporés ces dessins ou modèles. L'utilisation de cette classification internationale permet aux déposants des demandes d'enre-

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. SAMENVATTING

De Overeenkomst van Locarno van 8 oktober 1968, gedaan in het kader van de World Intellectual Property Organization (WIPO), voorziet in de instelling van een internationale classificatie voor de producten waarop een industrieel eigendomsrecht kan ontstaan. Het beoogde industriële eigendomsrecht betreft hier de materie van tekeningen en modellen van nijverheid. Deze internationale classificatie, in beginsel van administratieve betekenis, heeft tot doel de uniformering van de bestaande classificatiesystemen voor tekeningen en modellen in de verschillende lidstaten die partij zijn bij de Overeenkomst van Locarno. Deze lidstaten vormen op hun beurt gezamenlijk een bijzondere Unie waarin deze internationale classificatie gehanteerd zal worden. Hierdoor wordt het de deposanten van een aanvraag tot inschrijving of elke andere belanghebbende immers mogelijk gemaakt om te verwijzen naar deze geünificeerde classificatie. Het gebruik van de internationale classificatie zal op een aantal domeinen resulteren in een verlaging van de kosten ten aanzien van de rechthebbenden die hun tekeningen en modellen internationaal wensen te beschermen. Het Belgische bedrijfsleven, actief in de sector van tekeningen en modellen, is gebaat bij het instellen van deze classificatie.

2. INLEIDING

Tijdens een diplomatieke conferentie te Locarno van 2 tot 9 oktober 1968, gehouden in het kader van WIPO, de World Intellectual Property Organization, is de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie van tekeningen en modellen van nijverheid tot stand gekomen en later gewijzigd op 28 september 1979. De Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid (hierna aangeduid als de Overeenkomst) voorziet in de uniformering van het classificatiesysteem van de tekeningen en de modellen van nijverheid.

Door dit verdrag zullen de diensten voor de industriële eigendom van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst van Locarno gehouden zijn om in hun officiële documenten voor het depot of de inschrijving van tekeningen en modellen van nijverheid, de classificatienummers van de klassen en de onderklassen van de internationale classificatie op te nemen, waarin de voortbrengselen waarin de tekeningen of modellen zijn belichaamd, zijn ondergebracht. Het

gistrement et à tout autre intéressé de se référer à un système de classement unique, ce qui facilite la recherche et évite un important travail de reclassement en cas d'échange de documents sur le plan international.

En effet, des divergences au niveau de la classification auprès des différents pays peuvent signifier des coûts substantiels pour les ayants-droit désirant protéger leurs dessins ou modèles sur le plan international. Vu que l'Arrangement permet entre autres d'éliminer les coûts susmentionnés, il est surtout à l'avantage de la vie des entreprises belges et de leurs représentants en matière de dessins et modèles. En janvier 2002, 40 États sont parties à l'Arrangement. Étant donné la globalisation croissante des activités économiques, l'intérêt de l'Arrangement sera conservé dans l'avenir. Il est dès lors important que la Belgique devienne Partie à l'Union de Locarno qui est instituée par l'Arrangement. Il est à noter que, malgré l'absence actuelle de ratification de l'Arrangement par la Belgique, la classification internationale en question y est déjà largement utilisée par les intéressés du secteur des dessins et modèles industriels.

3. CONTENU DU TRAITÉ

3.1. Généralités

L'objectif de l'Arrangement est le même que celui de l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957 concernant le droit des marques, à savoir l'instauration d'une classification internationale pour les produits auxquels un droit de propriété industrielle serait attaché. Seuls les États participant à la Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle sont autorisés à devenir partie au présent Arrangement. Ces États forment une Union particulière. Ils acceptent une classification identique pour les dessins et modèles industriels. En principe, cette classification n'a qu'une portée administrative. Les États sont néanmoins admis à lui attribuer la portée juridique qui leur convient. La loi Benelux uniforme sur les Dessins et Modèles n'a pas levé cette option.

La classification peut être appliquée à titre de système principal ou de système auxiliaire. Comme mentionné dans l'introduction, les États sont obligés de faire figurer dans les titres officiels des dépôts ou enregistrements des dessins ou modèles, les numéros des classes et sous-classes de la classification internationale dans lesquelles sont rangés les produits

gebruik van deze internationale classificatie maakt het mogelijk voor de deposanten van een aanvraag tot inschrijving of voor elke andere belanghebbende om te verwijzen naar een geünificeerde classificatie. Hierdoor wordt het onderzoek vereenvoudigd en belangrijk herklasseringswerk vermeden ingeval van internationale uitwisselingen van documenten.

Verschillen in classificatie tussen verschillende landen kunnen inderdaad zorgen voor een substantiële kostenpost ten aanzien van de rechthebbenden die hun tekeningen en modellen internationaal wensen te beschermen. Aangezien de Overeenkomst dus onder andere de opheffing van voornoemde kosten viseert, komt deze vooral tegenmoet aan de belangen van het Belgische bedrijfsleven en van hun vertegenwoordigers in aangelegenheden van tekeningen en modellen. Sinds januari 2002 zijn er reeds 40 staten die de Overeenkomst geratificeerd hebben. Gelet op de voortgaande globalisering van economische activiteiten zal de Overeenkomst in de toekomst haar belang behouden. Het is daarom aangewezen dat België partij wordt bij de Unie van Locarno die ontstaat door de Overeenkomst. Er dient in dit kader opgemerkt te worden dat, niettegenstaande de huidige afwezigheid van ratificatie van de Overeenkomst door België, de betreffende internationale classificatie aldaar reeds uitvoerig gebruikt wordt door de betrokkenen in de sector van de tekeningen en modellen van nijverheid.

3. INHOUD VAN HET VERDRAG

3.1. Algemeen

De opzet van deze Overeenkomst is dezelfde dan die van de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 in het kader van het merkenrecht, namelijk het instellen van een internationale classificatie voor de producten waarop een industrieel eigendomsrecht kan ontstaan. Partij bij de overeenkomst kunnen slechts worden de staten, die partij zijn bij het Verdrag van Parijs van 20 maart 1883 ter bescherming van de industriële eigendom. Deze staten zullen dan gezamenlijk een bijzondere Unie vormen. Zij aanvaarden een zelfde classificatie van tekeningen en modellen van nijverheid. In beginsel is de classificatie slechts van administratieve betekenis, maar de staten kunnen er ook de juridische betekenis aan toekennen die zij wenselijk achten; in de eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen en Modellen is hiervan geen gebruik gemaakt.

De classificatie kan als hoofd- of hulpsysteem worden gehanteerd. Wel bestaat de verplichting, zoals reeds in de inleiding vermeld, voor de staten om de nummers van de klassen en de onderklassen volgens de internationale classificatie op te nemen in bepaalde officiële documenten en publicaties. Een zodanige verplichting is opgenomen in het uitvoe-

auxquels sont incorporés les dessins ou modèles. Une telle obligation est prévue au règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux en matière de Dessins et Modèles.

L'Arrangement institue auprès du Bureau International de l'OMPI, un Comité d'experts composé de tous les représentants des pays de l'Union particulière. La fonction du Comité consiste à modifier ou compléter la classification lorsque l'évolution technique ou industrielle le rend souhaitable et adopter la liste alphabétique des produits et les notes explicatives. Les dispositions concernant la structure administrative, les finances, la modification de l'Arrangement et les dispositions finales correspondent à celles adoptées dans d'autres traités (conclus en et après 1967) au sein de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI).

3.2. Commentaire des articles

L'article 1 de l'Arrangement mentionne la constitution d'une Union particulière et l'adoption d'une classification internationale comprenant des classes et des sous-classes.

L'article 2 concerne l'application et la portée juridique de la classification internationale. Il consacre le caractère administratif de la classification et la portée juridique de la classification n'est autre que celle qui peut lui être attribuée par chacun des pays. Les pays possédant un système propre de classification sont autorisés à continuer à utiliser ce système pour autant qu'ils appliquent conjointement, à titre principal ou à titre auxiliaire, la classification internationale. En vertu de l'Arrangement, les administrations nationales sont obligées de mentionner, dans les titres et les publications officiels des dépôts ou enregistrements de dessins ou modèles, les numéros de classes et sous-classes de la classification internationale dans lesquelles sont rangés les produits auxquels sont incorporés les dessins ou modèles. L'article prévoit que le choix des dénominations se fera en tenant compte des droits exclusifs qui pourraient exister sur celles-ci.

L'article 3 concerne le Comité d'experts institué par l'Arrangement. Cet article traite de la composition et des tâches du Comité, des majorités requises et de la procédure de transmission concernant les propositions de modifications ou de compléments à la classification internationale. Il fixe la date d'entrée en vigueur des décisions du Comité d'experts.

L'article 4 concerne la notification et la publication de la classification et de ses modifications et compléments.

L'article 5 concerne l'Assemblée de l'Union, et plus particulièrement sa composition, la représentation

ringsreglement van de eenvormige Beneluxwet voor Tekeningen en Modellen.

De Overeenkomst voorziet bij het Internationaal Bureau van de WIPO in een Commissie van deskundigen die bestaat uit alle vertegenwoordigers van landen van de bijzondere Unie. Deze Commissie heeft als taak de classificatie aan te vullen of te wijzigen, wanneer onder meer technische of industriële ontwikkelingen daartoe aanleiding geven alsmede de alfabetische lijst van de producten en de toelichtingen aan te nemen. De bepalingen betreffende de administratieve structuur, de financiën, de wijziging van de Overeenkomst en de slotbepalingen komen overeen met die, welke zijn opgenomen in de andere in het kader van de World Intellectual Property Organization (WIPO) in en na 1967 gesloten verdragen.

3.2. Artikelsgewijze bespreking

Het artikel 1 van de Overeenkomst vermeldt de oprichting van een bijzondere Unie en de opname van een internationale classificatie dat klassen en onderklassen bevat.

Het artikel 2 betreft de toepassing en de juridische draagwijdte van de internationale classificatie. Het bevestigt de administratieve aard van de classificatie en de mogelijkheid dat elk land aan deze classificatie de juridische draagwijdte kan toekennen. De landen die reeds over een eigen classificatiesysteem beschikken, zijn toegestaan dit systeem te blijven gebruiken voor zover ze tegelijk, als hoofd- of hulpsysteem, de internationale classificatie gebruiken. In het kader van de Overeenkomst zijn de Administraties van de landen gehouden in de officiële documenten voor de nederlegging of de inschrijving van tekeningen of modellen, de nummers op te nemen van de klassen en de onderklassen van de internationale classificatie, waarin de voortbrengselen waarin de tekeningen of modellen zijn belichaamd, zijn ondergebracht. Het artikel bepaalt dat er bij de keuze van benamingen rekening wordt gehouden met de exclusieve rechten die daarop zouden kunnen bestaan.

Artikel 3 betreft het Comité van deskundigen dat is opgericht door de Overeenkomst. Dit artikel behandelt de samenstelling en de taken van het Comité, de vereiste meerderheden en de procedure aangaande het overmaken van voorstellen tot wijzigingen of aanvullingen inzake de internationale classificatie. Het artikel stelt de datum van inwerkingtreding vast aangaande de besluiten van het Comité van deskundigen.

Artikel 4 betreft de kennisgeving en de bekendmaking van de classificatie, alsmede van wijzigingen en aanvullingen daarvan.

Artikel 5 betreft de Algemene Vergadering van de Unie, in het bijzonder haar samenstelling, de verte-

des pays, les dépenses, sa compétence, le droit de vote, le quorum, les majorités requises des délégations et les sessions.

L'article 6 concerne le rôle du Bureau international dans le cadre du présent Arrangement, c'est à dire ses tâches et la participation de ses membres à l'Union de Locarno.

L'article 7 concerne l'aspect financier de ladite Union. Malgré les dispositions de cet article, l'instauration d'un système de contribution unique au 1^{er} janvier 1994, a remplacé les systèmes de contributions distincts de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) et des six unions financées par des contributions. Par conséquent, les États qui participent déjà (entre autres) à la Convention d'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle du 20 mars 1883, ne sont pas tenus de payer la contribution annuelle prévue à l'article 7, alinéa 4, a) à c) du présent Arrangement.

L'article 8 traite de la procédure à respecter pour la modification des articles 5 à 8.

L'article 9 concerne la ratification, l'adhésion et l'entrée en vigueur.

L'article 10 stipule que le présent Arrangement a la même force et durée que la Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle.

L'article 11 vise la révision des articles 1 à 4 et 9 à 15.

L'article 12 traite de la possibilité de dénonciation du présent Arrangement.

L'article 13 stipule que les dispositions de l'article 24 de la Convention de Paris relatif aux territoires, s'appliquent au présent Arrangement.

La Belgique n'a pas l'intention de formuler des réserves ou déclarations.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de l'Économie,

Fientje MOERMAN.

genwoordiging van de landen, de kosten, haar bevoegdheid, het stemrecht, het quorum, de vereiste meerderheden van de delegaties en de vergaderingsessies.

Artikel 6 betreft de rol van het Internationale Bureau in het kader van deze Overeenkomst aangaande de taakverdeling en de deelname van haar leden aan de Unie van Locarno.

Artikel 7 betreft het financieel aspect van deze Unie. Niettegenstaande de bepalingen van dit artikel, heeft het instellen van een geünificeerd bijdragesysteem op 1 januari 1994 de verschillende bijdragesystemen van de World Intellectual Property Organization (WIPO) vervangen alsmede de 6 unies gefinancierd door de bijdragen. Bijgevolg zijn de Staten die (onder andere) deelnemen aan het Verdrag van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom van 20 maart 1883, niet gehouden de jaarlijkse bijdrage te betalen voorzien in het artikel 7, alinea 4, a) tot en met c).

Artikel 8 betreft de te volgen procedure inzake de wijziging van artikel 5 tot en met 8.

Artikel 9 betreft de ratificatie, de toetreding en de inwerkingtreding.

Artikel 10 bepaalt dat deze Overeenkomst dezelfde rechtskracht en dezelfde looptijd heeft als het Verdrag van Parijs van 20 maart 1883 ter bescherming van de industriële eigendom.

Artikel 11 beoogt de herziening van de artikelen 1 tot en met 4 en 9 tot en met 15.

Artikel 12 behandelt de mogelijkheid tot opzegging van deze Overeenkomst.

Artikel 13 bepaalt dat de bepalingen van het artikel 24 van het Verdrag van Parijs inzake de grondgebieden van toepassing zijn op deze Overeenkomst.

België heeft niet de bedoeling voorbehoud te maken of verklaringen af te leggen.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Economie,

Fientje MOERMAN.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de l'Économie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de l'Économie sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 9 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de l'Économie,

Fientje MOERMAN.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Economie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 9 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Economie,

Fientje MOERMAN.

ARRANGEMENT

de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels signé à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979

Article premier

Constitution d'une Union particulière; adoption d'une classification internationale

1) Les pays auxquels s'applique le présent Arrangement sont constitués à l'état d'Union particulière.

2) Ils adoptent une même classification pour les dessins et modèles industriels (ci-après dénommée «classification internationale»).

3) La classification internationale comprend:

i) une liste des classes et des sous-classes;

ii) une liste alphabétique des produits auxquels sont incorporés des dessins et des modèles, avec indication des classes et sous-classes dans lesquelles ils sont rangés;

iii) des notes explicatives.

4) La liste des classes et des sous-classes est celle qui est annexée au présent Arrangement, sous réserve des modifications et compléments que le Comité d'experts institué par l'article 3 (ci-après dénommé «Comité d'experts») pourrait y apporter.

5) La liste alphabétique des produits et les notes explicatives seront adoptées par le Comité d'experts selon la procédure fixée par l'article 3.

6) La classification internationale pourra être modifiée ou complétée par le Comité d'experts selon la procédure fixée par l'article 3.

7) a) La classification internationale est établie dans les langues anglaise et française.

b) Des textes officiels de la classification internationale sont, après consultation des gouvernements intéressés, établis dans les autres langues que pourra désigner l'Assemblée visée à l'article 5, par le Bureau international de la propriété intellectuelle (ci-après dénommé «le Bureau international») visé dans la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommée «l'Organisation»).

OVEREENKOMST

van Locarno van 8 oktober 1968 tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, getekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979

Artikel 1

Oprichting van een bijzondere Unie; vaststelling van een internationale classificatie

1) De landen waarvoor deze Overeenkomst geldt vormen een bijzondere Unie.

2) Zij aanvaarden eenzelfde classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid (hierna te noemen «internationale classificatie»).

3) De internationale classificatie omvat:

i) een lijst van klassen en onderklassen;

ii) een alfabetische lijst van voortbrengselen waarin tekeningen en modellen zijn belichaamd, met vermelding van de klassen en onderklassen waarin zij zijn ondergebracht;

iii) toelichtingen.

4) De lijst van klassen en onderklassen is die welke aan deze Overeenkomst is gehecht, onder voorbehoud van wijzigingen en aanvullingen die de Commissie van deskundigen, ingesteld bij artikel 3 (hierna te noemen «Commissie van deskundigen»), daarin kan aanbrengen.

5) De alfabetische lijst van voortbrengselen en de toelichtingen worden door de Commissie van deskundigen, overeenkomstig de in artikel 3 omschreven procedure, aangenomen.

6) De internationale classificatie kan door de Commissie van deskundigen overeenkomstig de in artikel 3 omschreven procedure worden gewijzigd of aangevuld.

7) a) De internationale classificatie is opgesteld in de Engelse en de Franse taal.

b) In overleg met de betrokken regeringen worden door het Internationale Bureau van de intellectuele eigendom (hierna te noemen «het Internationale Bureau»), genoemd in het Verdrag ter oprichting van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom (hierna te noemen «de Organisatie»), officiële teksten van de internationale classificatie vastgelegd in de andere talen die de Algemene Vergadering, bedoeld in artikel 5, kan aangeven.

Article 2

Application et portée juridique de la classification internationale

1) Sous réserve des obligations imposées par le présent Arrangement, la classification internationale n'a par elle-même qu'un caractère administratif. Toutefois, chaque pays peut lui attribuer la portée juridique qui lui convient. Notamment, la classification internationale ne lie pas le pays de l'Union particulière quant à la nature et à l'étendue de la protection du dessin ou modèle dans ces pays.

2) Chacun des pays de l'Union particulière se réserve la faculté d'appliquer la classification internationale à titre de système principal ou de système auxiliaire.

3) Les Administrations des pays de l'Union particulière feront figurer, dans les titres officiels des dépôts ou enregistrements des dessins ou modèles et, s'ils sont publiés officiellement, dans ces publications, les numéros des classes et sous-classes de la classification internationale dans lesquelles sont rangés les produits auxquels sont incorporés les dessins ou modèles.

4) Dans le choix des dénominations à porter dans la liste alphabétique des produits, le Comité d'experts évitera, autant qu'il sera raisonnable de le faire, de se servir de dénominations sur lesquelles des droits exclusifs pourraient exister. Toutefois, l'inclusion d'un terme quelconque dans la liste alphabétique ne pourra être interprétée comme exprimant l'opinion du Comité d'experts sur le point de savoir si ledit terme est ou n'est pas couvert par des droits exclusifs.

Article 3

Comité d'experts

1) Il est institué auprès du Bureau international un Comité d'experts chargé des tâches visées à l'article 1, 4), 1.5) et 1.6). Chacun des pays de l'Union particulière est représenté au Comité d'experts, lequel s'organise par un règlement intérieur adopté à la majorité simple des pays représentés.

2) Le Comité d'experts adopte, à la majorité simple des pays de l'Union particulière, la liste alphabétique et les notes explicatives.

3) Des propositions de modifications ou compléments de la classification internationale peuvent être faites par l'administration de tout pays de l'Union particulière ou par le Bureau international. Toute

Artikel 2

Toepassing en juridische draagwijdte van de internationale classificatie

1) Onverminderd de door deze Overeenkomst opgelegde verplichtingen, heeft de internationale classificatie slechts een administratief karakter. Elk land kan daaraan evenwel de juridische draagwijdte toekennen die het gewenst acht. De landen van de bijzondere Unie worden met name niet door de internationale classificatie gebonden, wat betreft de aard en de omvang van de bescherming die de tekening of het model in die landen geniet.

2) Elk land van de bijzondere Unie behoudt zich het recht voor de internationale classificatie toe te passen als hoofdsysteem of als hulpsysteem.

3) De administraties van de landen van de bijzondere Unie nemen in de officiële documenten voor het depot of de inschrijving van tekeningen of modellen en, zo deze officieel bekendgemaakt worden, in de desbetreffende publicaties, de nummers op van de klassen en onderklassen van de internationale classificatie, waarin de voortbrengselen waarin de tekeningen of modellen zijn belichaamd, zijn ondergebracht.

4) Bij de keuze van de benamingen die in de alfabetische lijst van de voortbrengselen moeten worden opgenomen, vermijdt de Commissie van deskundigen, voor zover zulks naar redelijkheid mogelijk is, het gebruik van benamingen waarop uitsluitende rechten kunnen bestaan. Met het opnemen in de alfabetische lijst van welke term ook, spreekt de Commissie van deskundigen evenwel geen oordeel uit over het al dan niet bestaan van uitsluitende rechten daarop.

Artikel 3

Commissie van deskundigen

1) Bij het Internationale Bureau wordt een Commissie van deskundigen ingesteld, die zal worden belast met de taken genoemd in artikel 1, 4), 1.5) et 1.6). Elk land van de bijzondere Unie is vertegenwoordigd in de Commissie van deskundigen, wier werkwijze wordt geregeld in een huishoudelijk reglement, vastgesteld krachtens eenvoudige meerderheid van stemmen van de vertegenwoordigde landen.

2) De Commissie van deskundigen neemt de alfabetische lijst en de toelichtingen daarop met eenvoudige meerderheid van stemmen van de landen van de bijzondere Unie aan.

3) Voorstellen tot wijziging of aanvulling van de internationale classificatie kunnen worden gedaan door de administratie van ieder land van de bijzondere Unie of door het Internationale Bureau. Elk

proposition émanant d'une administration est communiquée par celle-ci au Bureau international. Les propositions des administrations et du Bureau international sont transmises par ce dernier aux membres du Comité d'experts au plus tard deux mois avant la session de celui-ci au cours de laquelle ces propositions seront examinées.

4) Les décisions du Comité d'experts relatives aux modifications et compléments à apporter à la classification internationale sont prises à la majorité simple des pays de l'Union particulière. Toutefois, si elles impliquent la création d'une nouvelle classe ou le transfert de produits d'une classe à une autre, l'unanimité est requise.

5) Les experts ont la faculté de voter par correspondance.

6) Dans le cas où un pays n'aurait pas désigné de représentant pour une session déterminée du Comité d'experts, ainsi que dans le cas où l'expert désigné n'aurait pas exprimé son vote séance tenante ou dans un délai qui sera fixé par le règlement intérieur du Comité d'experts, le pays en cause serait considéré comme acceptant la décision du Comité.

Article 4

Notification et publication de la classification et de ses modifications et compléments

1) La liste alphabétique des produits et les notes explicatives adoptées par le Comité d'experts, ainsi que toute modification et tout complément de la classification internationale décidés par lui, sont notifiés aux administrations des pays de l'Union particulière par le Bureau international. Les décisions du Comité d'experts entreront en vigueur dès réception de la notification. Toutefois, si elles impliquent la création d'une nouvelle classe ou le transfert de produits d'une classe à une autre, elles entreront en vigueur dans un délai de six mois à compter de la date d'envoi de la notification.

2) Le Bureau international, en sa qualité de dépositaire de la classification internationale, y incorpore les modifications et compléments entrés en vigueur. Les modifications et compléments font l'objet d'avis publiés dans les périodiques à désigner par l'Assemblée.

voorstel van een administratie wordt door deze ter kennis gebracht van het Internationale Bureau. De voorstellen van de administraties en van het Internationale Bureau worden door het laatste toegezonden aan de leden van de Commissie van deskundigen, uiterlijk twee maanden voor de zitting van de Commissie waarin de voorstellen zullen worden behandeld.

4) De besluiten van de Commissie van deskundigen betreffende wijzigingen van en aanvullingen op de internationale classificatie worden met eenvoudige meerderheid van stemmen van de landen van de bijzondere Unie genomen. Indien deze besluiten de instelling van een nieuwe klasse of de overbrenging van voortbrengselen van de ene klasse naar de andere inhouden, is evenwel eenstemmingheid vereist.

5) De deskundigen zijn bevoegd hun stem per brief uit te brengen.

6) Ingeval een land geen vertegenwoordiger heeft aangewezen voor een bepaalde zitting van de Commissie van deskundigen, of de aangewezen deskundige zijn stem niet heeft uitgebracht tijdens de zitting of binnen een in het huishoudelijke reglement van de Commissie van deskundigen vastgestelde termijn, wordt het desbetreffende land geacht het besluit van de Commissie te hebben aanvaard.

Artikel 4

Kennisgeving en bekendmaking van de classificatie, alsmede van wijzigingen en aanvullingen daarvan

1) De alfabetische lijst van voortbrengselen en de toelichtingen vastgesteld door de Commissie van deskundigen, alsmede alle wijzigingen en aanvullingen van de internationale classificatie waartoe de Commissie besluit, worden door het Internationale Bureau ter kennis gebracht van de administraties van de landen van de bijzondere Unie. De besluiten van de Commissie van deskundigen treden in werking na ontvangst van de kennisgeving. Indien zij de instelling van een nieuwe klasse of de overbrenging van voortbrengselen van de ene klasse naar de andere inhouden, treden zij evenwel in werking binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van de datum van verzending van de kennisgeving.

2) Het Internationale Bureau brengt in zijn hoedigheid van bewaarder van de internationale classificatie daarin de in werking getreden wijzigingen en aanvullingen aan. Van deze wijzigingen en aanvullingen geschiedt bekendmaking in de door de Algemene Vergadering aan te wijzen periodieken.

Article 5

Assemblée de l'Union

1) a) L'Union particulière a une Assemblée composée des pays de l'Union particulière.

b) Le gouvernement de chaque pays de l'Union particulière est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

c) Les dépenses de chaque délégation sont supportées par le gouvernement qui l'a désignée.

2) a) Sous réserve des dispositions de l'article 3, l'Assemblée:

i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union particulière et l'application du présent Arrangement;

ii) donne au Bureau international des directives concernant la préparation des conférences de révision;

iii) examine et approuve les rapports et les activités du Directeur général de l'Organisation (ci-après dénommé «le Directeur général») relatifs à l'Union particulière et lui donne toutes directives utiles concernant les questions de la compétence de l'Union particulière;

iv) arrête le programme, adopte le budget biennal de l'Union particulière et approuve ses comptes de clôture;

v) adopte le règlement financier de l'Union particulière;

vi) décide de l'établissement des textes officiels de la classification internationale en d'autres langues que l'anglais et le français;

vii) crée, indépendamment du Comité d'experts institué par l'article 3, les autres comités d'experts et les groupes de travail qu'elle juge utiles à la réalisation des objectifs de l'Union particulière;

viii) décide quels sont les pays non membres de l'Union particulière et quelles sont les organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales qui peuvent être admis à ses réunions en qualité d'observateurs;

ix) adopte les modifications à apporter aux articles 5 à 8;

x) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union particulière;

Artikel 5

De Algemene Vergadering van de Unie

1) a) De bijzondere Unie kent een Algemene Vergadering, samengesteld uit de landen van de bijzondere Unie.

b) De regering van elk land is vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die zich kan doen bijstaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen.

c) De door elke delegatie gemaakte kosten worden gedragen door de regering die haar heeft aangewezen.

2) a) Onverminderd het bepaalde in artikel 3:

i) neemt de Algemene Vergadering alle vraagstukken in behandeling betreffende de instandhouding en de ontwikkeling van de bijzondere Unie en de toepassing van deze Overeenkomst;

ii) verstrekt zij aan het Internationale Bureau richtlijnen betreffende de voorbereiding van herzieningsconferenties;

iii) bestudeert zij en hecht zij haar goedkeuring aan de rapporten en werkzaamheden van de Directeur-Generaal van de Organisatie (hierna te noemen de «Directeur-Generaal») met betrekking tot de bijzondere Unie en verstrekt zij hem alle van belang zijnde richtlijnen met betrekking tot de vraagstukken ter zake van de competentie van de bijzondere Unie;

iv) stelt zij het programma en de tweejaarlijkse begroting van de bijzondere Unie vast en keurt zij haar jaarrekeningen goed;

v) stelt zij het financiële reglement van de bijzondere Unie vast;

vi) besluit zij over de opstelling van de officiële teksten van de internationale classificatie in andere talen dan het Engels en het Frans;

vii) roept zij, naast de Commissie van deskundigen ingesteld bij artikel 3, de andere commissies van deskundigen en de werkgroepen in het leven welke zij van belang acht voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de bijzondere Unie;

viii) beslist zij welke landen geen leden der bijzondere Unie zijnde, en welke intergouvernementele en niet-gouvernementele internationale organisaties als waarnemers tot haar vergaderingen kunnen worden toegelaten;

ix) neemt zij de wijzigingen aan van de artikelen 5 tot en met 8;

x) verricht zij iedere handeling die dienstig is ter verwezenlijking van de doelstellingen van de bijzondere Unie;

xi) s'acquitte de toutes autres tâches qu'implique le présent Arrangement.

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue, connaissance prise de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

3) a) Chaque pays membre de l'Assemblée dispose d'une voix.

b) La moitié des pays membres de l'Assemblée constitue le quorum.

c) Nonobstant les dispositions du sous-alinéa b), si, lors d'une session, le nombre des pays représentés est inférieur à la moitié, mais égal ou supérieur au tiers, des pays membres de l'Assemblée, celle-ci peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci-après sont remplies. Le Bureau international communique lesdites décisions aux pays membres de l'Assemblée qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de ladite communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre des pays ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de pays qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

d) Sous réserve des dispositions de l'article 8. 2), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

e) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

f) Un délégué ne peut représenter qu'un seul pays et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

4) a) L'Assemblée se réunit une fois tous les deux ans en session ordinaire, sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

b) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général, à la demande d'un quart des pays membres de l'Assemblée.

xi) verricht zij alle overige taken die in deze Overeenkomst besloten liggen.

b) Aangaande de vraagstukken die eveneens andere door de Organisatie beheerde Unies raken, doet de Algemene Vergadering uitspraak na het advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie te hebben ingewonnen.

3) a) Elk land dat lid is van de Algemene Vergadering brengt één stem uit.

b) Het quorum wordt gevormd door de helft van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering.

c) Niettegenstaande het bepaalde onder b) van dit artikel kunnen, indien gedurende een zitting het aantal vertegenwoordigde landen kleiner is dan de helft, maar gelijk aan of groter dan het derde deel van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering, door die Vergadering besluiten worden genomen; evenwel worden de besluiten van de Algemene Vergadering, met uitzondering van die welke haar eigen procedure betreffen, eerst rechten uitvoerbaar nadat aan de hierna vermelde voorwaarden is voldaan. Het internationale Bureau brengt de hier bedoelde besluiten ter kennis van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering die niet vertegenwoordigd waren en verzoekt hun binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de datum van de bedoelde kennisgeving, schriftelijk hun stem uit te brengen of hun onthouding kenbaar te maken. Indien na afloop van deze termijn het aantal landen dat op deze wijze zijn stem heeft uitgebracht of zijn onthouding heeft kenbaar gemaakt ten minste gelijk is aan het aantal landen dat aan het quorum der vergadering ontbrak, zullen bedoelde besluiten rechtens uitvoerbaar worden, mits terzelfder tijd de vereiste meerderheid is bereikt.

d) Onverminderd het bepaalde in artikel 8, tweede lid, worden de besluiten van de Algemene Vergadering genomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

e) Onthouding geldt niet als stem.

f) Een afgevaardigde kan slechts één enkel land vertegenwoordigen en kan slechts uit naam van dit land zijn stem uitbrengen.

4) a) De Algemene Vergadering komt eenmaal in de twee jaar in gewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal en, uitzonderlijke omstandigheden daargelaten, gedurende dezelfde periode en te zelfder plaatse als de Algemene Vergadering van de Organisatie.

b) De Algemene Vergadering komt in buitengewone zitting bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal ingevolge een verzoek van een vierde van de landen die lid zijn van de Algemene Vergadering.

c) L'ordre du jour de chaque session est préparé par le Directeur général.

5) L'Assemblée adopte son règlement intérieur.

Article 6

Bureau international

1) a) Les tâches administratives incombant à l'Union particulière sont assurées par le Bureau international.

b) En particulier, le Bureau international prépare les réunions et assure le secrétariat de l'Assemblée, du Comité d'experts, et de tous autres comités d'experts et de tous groupes de travail que l'Assemblée ou le Comité d'experts peut créer.

c) Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire de l'Union particulière et la représente.

2) Le Directeur général et tout membre du personnel désigné par lui prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée, du Comité d'experts, et de tout autre comité d'experts ou tout groupe de travail que l'Assemblée ou le Comité d'experts peut créer. Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par lui est d'office secrétaire de ces organes.

3) a) Le Bureau international, selon les directives de l'Assemblée, prépare les conférences de révision des dispositions de l'Arrangement autres que les articles 5 à 8.

b) Le Bureau international peut consulter des organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales sur la préparation des conférences de révision.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par lui prennent part, sans droit de vote, aux délibérations dans ces conférences.

4) Le Bureau international exécute toutes autres tâches qui lui sont attribuées.

Article 7

Finances

1) a) L'Union particulière a un budget.

b) Le budget de l'Union particulière comprend les recettes et les dépenses propres à l'Union particulière,

c) Voor elke zitting wordt de agenda opgesteld door de Directeur-Generaal.

5) De Algemene Vergadering stelt haar reglement van orde vast.

Artikel 6

Het Internationale Bureau

1) a) De aan de bijzondere Unie toevallende administratieve taken worden verricht door het Internationale Bureau.

b) Het Internationale Bureau bereidt in het bijzonder de bijeenkomsten voor en voorziet in het secretariaat van de Algemene Vergadering, van de Commissie van deskundigen en van alle andere door een van laatstgenoemden in te stellen commissies van deskundigen en werkgroepen.

c) De Directeur-Generaal is de hoogste functionaris van de bijzondere Unie en tevens haar vertegenwoordiger.

2) De Directeur-Generaal en elk door hem aangewezen lid van het personeel nemen zonder stemrecht deel aan alle bijeenkomsten van de Algemene Vergadering, van de Commissie van deskundigen en van de door een van laatstgenoemde in te stellen commissies van deskundigen en werkgroepen. De Directeur-Generaal of een door hem aangewezen lid van het personeel is ambtshalve secretaris van die organen.

3) a) Het Internationale Bureau bereidt volgens de aanwijzingen van de Algemene Vergadering de conferenties voor ter herziening van de bepalingen van de Overeenkomst, met uitzondering van de artikelen 5 tot en met 8.

b) Het Internationale Bureau kan bij de voorbereiding van de herzieningsconferenties het advies inwinnen van intergouvernementele en niet-gouvernementele internationale organisaties.

c) De Directeur-Generaal en de door hem aangewezen personen nemen zonder stemrecht deel aan de beraadslagingen tijdens deze herzieningsconferenties.

4) Het Internationale Bureau voert alle overige hem opgedragen taken uit.

Artikel 7

Financiën

1) a) De bijzondere Unie heeft een begroting.

b) De begroting van de bijzondere Unie omvat de eigen inkomsten en uitgaven van de bijzondere Unie,

sa contribution au budget des dépenses communes aux Unions, ainsi que, le cas échéant, la somme mise à la disposition du budget de la Conférence de l'Organisation.

c) Sont considérées comme dépenses communes aux Unions les dépenses qui ne sont pas attribuées exclusivement à l'Union particulière mais également à une ou plusieurs autres Unions administrées par l'Organisation. La part de l'Union particulière dans ces dépenses communes est proportionnelle à l'intérêt que ces dépenses présentent pour elle.

2) Le budget de l'Union particulière est arrêté compte tenu des exigences de coordination avec les budgets des autres Unions administrées par l'Organisation.

3) Le budget de l'Union particulière est financé par les ressources suivantes:

- i) les contributions des pays de l'Union particulière;
- ii) les taxes et sommes dues pour les services rendus par le Bureau international au titre de l'Union particulière;
- iii) le produit de la vente des publications du Bureau international concernant l'Union particulière et les droits afférents à ces publications;
- iv) les dons, legs et subventions;
- v) les loyers, intérêts et autres revenus divers.

4) a) Pour déterminer sa part contributive au sens de l'alinéa 3), i), chaque pays de l'Union particulière appartient à la classe dans laquelle il est rangé pour ce qui concerne l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle, et paie ses contributions annuelles sur la base du nombre d'unités déterminé pour cette classe dans cette Union.

b) La contribution annuelle de chaque pays de l'Union particulière consiste en un montant dont le rapport à la somme totale des contributions annuelles au budget de l'Union particulière de tous les pays est le même que le rapport entre le nombre des unités de la classe dans laquelle il est rangé et le nombre total des unités de l'ensemble des pays.

c) Les contributions sont dues au premier janvier de chaque année.

d) Un pays en retard dans le paiement de ses contributions ne peut exercer son droit de vote dans aucun des organes de l'Union particulière si le montant de son arriéré est égal ou supérieur à celui des contributions dont il est redevable pour les deux années complètes écoulées. Cependant, un tel pays peut être autorisé à conserver l'exercice de son droit de vote au

haar bijdrage aan de begroting van de gemeenschappelijke uitgaven der Unies, alsook, indien zulks zich voordoet, het bedrag dat ter beschikking is gesteld van de begroting van de Conferentie der Organisatie.

c) Als gemeenschappelijke uitgaven der Unies worden beschouwd de uitgaven die niet uitsluitend ten laste van de bijzondere Unie komen, maar tevens van een of meerdere Unies, welke worden beheerd door de Organisatie. Het aandeel van de bijzondere Unie in deze gemeenschappelijke uitgaven is evenredig aan het belang dat deze uitgaven voor haar vertegenwoordigen.

2) De begroting van de bijzondere Unie wordt vastgesteld met inachtneming van de vereisten tot coördinatie met de begrotingen van de ander door de Organisatie beheerde Unies.

3) De begroting van de bijzondere Unie wordt gefinancierd uit de volgende bronnen van inkomsten:

- i) de bijdragen van de landen der bijzondere Unie;
- ii) de taksen en gelden verschuldigd voor diensten verleend door het Internationale Bureau namens de bijzondere Unie;
- iii) de opbrengst van de verkoop van de publicaties van het Internationale Bureau betreffende de bijzondere Unie en de rechten welke op deze publicaties betrekking hebben;
- iv) giften, legaten en subsidies;
- v) huuropbrengsten, renten en overige inkomsten.

4) a) Ter vaststelling van zijn bijdragen in de zin van het derde lid, onder i), behoort ieder land van de bijzondere Unie tot de klasse waarin het is ondergebracht ter zake van de Unie van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom en betaalt het zijn jaarlijkse bijdrage op basis van het aantal eenheden dat voor die klasse in die Unie is vastgesteld.

b) De jaarlijkse bijdrage van elk land van de bijzondere Unie wordt gevormd door een bedrag, waarvan de verhouding tot de som van de jaarlijkse bijdragen van alle landen aan de begroting van de bijzondere Unie dezelfde is als de verhouding tussen het aantal eenheden van de klasse waarin het is ondergebracht en het totale aantal eenheden van de landen gezamenlijk.

c) De bijdragen zijn ieder jaar op 1 januari verschuldigd.

d) Een land dat achterstallig is met de betaling van zijn bijdragen kan in geen der organen van de bijzondere Unie zijn stemrecht uitoefenen, indien het bedrag van zijn achterstalligheid gelijk is aan of hoger is dan dat der bijdragen, verschuldigd over twee volledige verstreken jaren. Zulk een land kan evenwel worden vergund de uitoefening van zijn stemrecht in het des-

sein dudit organe aussi longtemps que ce dernier estime que le retard résulte de circonstances exceptionnelles et inévitables.

e) Dans le cas où le budget n'est pas adopté avant le début d'un nouvel exercice, le budget de l'année précédente est reconduit selon les modalités prévues par le règlement financier.

5) Le montant des taxes et sommes dues pour des services rendus par le Bureau international au titre de l'Union particulière est fixé par le Directeur général, qui fait rapport à l'Assemblée.

6) a) L'Union particulière possède un fonds de roulement constitué par un versement unique effectué par chaque pays de l'Union particulière. Si le fonds devient insuffisant, l'Assemblée décide de son augmentation.

b) Le montant du versement initial de chaque pays au fonds précité ou de sa participation à l'augmentation de celui-ci est proportionnel à la contribution de ce pays pour l'année au cours de laquelle le fonds est constitué ou l'augmentation décidée.

c) La proportion et les modalités de versement sont arrêtées par l'Assemblée, sur proposition du Directeur général et après avis du Comité de coordination de l'Organisation.

7) a) L'Accord de siège conclu avec le pays sur le territoire duquel l'Organisation a son siège prévoit que, si le fonds de roulement est insuffisant, ce pays accorde des avances. Le montant de ces avances et les conditions dans lesquelles elles sont accordées font l'objet, dans chaque cas, d'accords séparés entre le pays en cause et l'Organisation.

b) Le pays visé au sous-alinéa a) et l'Organisation ont chacun le droit de dénoncer l'engagement d'accorder des avances, moyennant notification par écrit. La dénonciation prend effet trois ans après la fin de l'année au cours de laquelle elle a été notifiée.

8) La vérification des comptes est assurée selon les modalités prévues par le règlement financier, par un ou plusieurs pays de l'Union particulière ou par des contrôleurs extérieurs, qui sont, avec leur consentement, désignés par l'Assemblée.

Article 8

Modification des articles 5 à 8

1) Des propositions de modification des articles 5, 6, 7, et du présent article peuvent être présentées par

betreffende orgaan te behouden, zolang dit orgaan van oordeel is dat de achterstalligheid wordt veroorzaakt door uitzonderlijke en onvermijdelijke omstandigheden.

e) Ingeval een begroting niet is vastgesteld voor de aanvang van het nieuwe begrotingsjaar, wordt de begroting van het voorafgaande jaar aangehouden volgens de werkwijze voorzien in het financiële reglement.

5) Het bedrag der taksen en der gelden verschuldigd voor door het Internationale Bureau namens de bijzondere Unie verleende diensten wordt vastgesteld door de Directeur-Generaal, die daarover verslag uitbrengt aan de Algemene Vergadering.

6) a) De bijzondere Unie bezit een operationeel fonds, gevormd door een eenmalige storting van elk der landen van de bijzondere Unie. Indien het fonds ontoereikend wordt, beslist de Algemene Vergadering over bijstorting.

b) Het bedrag der eerste storting door ieder land aan het hiervoor vermelde fonds of van zijn deelneming aan de bijstorting is evenredig aan de bijdrage van dat land voor het jaar waarin het fonds is gesticht of tot bijstorting is besloten.

c) Het aandeel en de wijze van storting worden vastgesteld door de Algemene Vergadering op voorstel van de Directeur-Generaal en na advies van de Coördinatiecommissie van de Organisatie.

7) a) De Overeenkomst betreffende de zetelvestiging, gesloten met het land op welks grondgebied de Organisatie haar zetel heeft, bepaalt dat, indien het operationele fonds niet toereikend is, dat land voorschotten verstrekt. Het bedrag van deze voorschotten en de voorwaarden waarop zij worden verstrekt, vormen telkenmale het onderwerp van afzonderlijke overeenkomsten tussen het betrokken land en de Organisatie.

b) Het land bedoeld onder a), en de Organisatie, hebben elk het recht de overeenkomst tot het verstrekken van voorschotten schriftelijk op te zeggen. De opzegging wordt van kracht drie jaar na afloop van het jaar waarin de kennisgeving is gedaan.

8) Het nazien der rekeningen wordt verricht, op de wijze voorzien in het financiële reglement, door een of meer landen van de bijzondere Unie of door onafhankelijke controleurs, die met hun instemming zijn aangewezen door de Algemene Vergadering.

Artikel 8

Wijziging van de artikelen 5 tot en met 8

1) Voorstellen tot wijziging van de artikelen 5, 6 en 7 en van dit artikel kunnen worden ingediend door

tout pays de l'Union particulière ou par le Directeur général. Ces propositions sont communiquées par ce dernier aux pays de l'Union particulière six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

2) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) est adoptée par l'Assemblée. L'adoption requiert les trois quarts des votes exprimés; toutefois, toute modification de l'article 5 et du présent alinéa requiert les quatre cinquièmes des votes exprimés.

3) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) entre en vigueur un mois après la réception par le Directeur général des notifications écrites d'acceptation, effectuée en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, de la part des trois quarts des pays qui étaient membres de l'Union particulière au moment où la modification a été adoptée. Toute modification desdits articles ainsi acceptée lie tous les pays qui sont membres de l'Union particulière au moment où la modification entre en vigueur ou qui en deviennent membres à une date ultérieure; toutefois, toute modification qui augmente les obligations financières des pays de l'Union particulière ne lie que ceux qui ont notifié leur acceptation de ladite modification.

Article 9

Ratification, adhésion; entrée en vigueur

1) Tout pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle qui a signé le présent Arrangement peut le ratifier et, s'il ne l'a pas signé, peut y adhérer.

2) Les instruments de ratification et d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général.

3) a) À l'égard des cinq pays qui ont, les premiers, déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion, le présent Arrangement entre en vigueur trois mois après le dépôt du cinquième de ces instruments.

b) À l'égard de tout autre pays, le présent Arrangement entre en vigueur trois mois après la date à laquelle sa ratification ou son adhésion a été notifiée par le Directeur général, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans l'instrument de ratification ou d'adhésion. Dans ce dernier cas, le présent Arrangement entre en vigueur, à l'égard de ce pays, à la date ainsi indiquée.

4) La ratification ou l'adhésion emporte de plein droit accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par le présent Arrangement.

ieder land van de bijzondere Unie of door de Directeur-Generaal. Deze voorstellen worden door laatstgenoemde ten minste zes maanden voor zij aan de behandeling door de Algemene Vergadering worden onderworpen, medegedeeld aan de landen van de bijzondere Unie.

2) De wijzigingen van de in het eerste lid genoemde artikelen worden door de Algemene Vergadering vastgesteld. Voor deze vaststelling is drie vierde van de uitgebrachte stemmen vereist; voor een wijziging van artikel 5 en van dit lid is evenwel vier vijfde van de uitgebrachte stemmen vereist.

3) De wijzigingen van de in het eerste lid genoemde artikelen worden van kracht één maand na ontvangst door de Directeur-Generaal van de schriftelijke verklaringen van aanvaarding, verricht overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke procedures, door drie vierde van de landen die lid waren van de bijzondere Unie op het tijdstip waarop de herziening werd aanvaard. Een aldus aanvaarde herziening van de genoemde artikelen bindt alle landen die lid zijn van de bijzondere Unie op het tijdstip waarop de wijziging van kracht wordt, of die op een latere datum lid worden; wijzigingen, die de financiële verplichtingen van de landen der bijzondere Unie verzwaren, binden evenwel slechts die landen die te kennen hebben gegeven deze wijzigingen te aanvaarden.

Artikel 9

Bekrachtiging, toetreding, inwerkingtreding

1) Elk land dat partij is bij het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom en dat deze Overeenkomst heeft ondertekend, kan haar bekrachtigen en, zo het deze niet heeft ondertekend, daartoe toetreden.

2) De akten van bekrachtiging en van toetreding worden nedergelegd bij de Directeur-Generaal.

3) a) Voor de eerste vijf landen die hun akten van bekrachtiging of van toetreding hebben nedergelegd, treedt deze Overeenkomst in werking drie maanden na de datum waarop de vijfde akte van bekrachtiging of van toetreding is nedergelegd.

b) Voor ieder ander land treedt deze Overeenkomst in werking drie maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging of zijn toetreding door de Directeur-Generaal is bekendgemaakt, tenzij in de akte van bekrachtiging of van toetreding een latere datum is vermeld. In dit laatste geval treedt voor het betrokken land deze Overeenkomst in werking op de aldus aangegeven datum.

4) Bekrachtiging of toetreding houdt van rechtswege in toetreding tot alle bepalingen en toelating tot alle voordelen in deze Overeenkomst vastgelegd.

Article 10

Force et durée de l'Arrangement

Le présent Arrangement a la même force et durée que la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Article 11

Révision des articles 1 à 4 et 9 à 15

1) Les articles 1 à 4 et 9 à 15 du présent Arrangement sont susceptibles de révisions en vue d'y introduire les améliorations désirables.

2) Chacune de ces révisions fera l'objet d'une conférence qui se tiendra entre les délégués des pays de l'Union particulière.

Article 12

Dénonciation

1) Tout pays peut dénoncer le présent Arrangement par notification adressée au Directeur général. Cette dénonciation ne produit son effet qu'à l'égard du pays qui l'a faite, l'Arrangement restant en vigueur et exécutoire à l'égard des autres pays de l'Union particulière.

2) La dénonciation prend effet un an après le jour où le Directeur général a reçu la notification.

3) La faculté de dénonciation prévue par le présent article ne peut être exercée par un pays avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date à laquelle il est devenu membre de l'Union particulière.

Article 13

Territoires

Les dispositions de l'article 24 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle s'appliquent au présent Arrangement.

Article 14

Signature, langues, notifications

1) a) Le présent Arrangement est signé en un seul exemplaire en langues anglaise et française, ces textes

Artikel 10

Rechtskracht en looptijd van Overeenkomst

Deze Overeenkomst heeft dezelfde rechtskracht en dezelfde looptijd als het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom.

Artikel 11

Herziening van de artikelen 1 tot en met 4 en 9 tot en met 15

1) De artikelen 1 tot en met 4 en 9 tot en met 15 van deze Overeenkomst kunnen worden herzien teneinde daarin wenselijk geachte verbeteringen aan te brengen.

2) Elke van deze herzieningen zal worden behandeld in een conferentie van afgevaardigden van de landen van de bijzondere Unie.

Artikel 12

Opzegging

1) Elk land kan deze Overeenkomst opzeggen door een kennisgeving gericht aan de Directeur-Generaal. Deze opzegging geldt alleen ten aanzien van het land dat heeft opgezegd; de Overeenkomst blijft van kracht en uitvoerbaar ten opzichte van de andere landen van de bijzondere Unie.

2) De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de Directeur-Generaal de kennisgeving heeft ontvangen.

3) De bevoegdheid tot opzegging, bedoeld in dit artikel, kan door een land slechts worden uitgeoefend na afloop van een termijn van vijf jaren, te rekenen van de datum waarop dat land lid is geworden van de bijzondere Unie.

Artikel 13

Grondgebieden

De bepalingen van artikel 24 van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom zijn van toepassing op deze Overeenkomst.

Artikel 14

Ondertekening, talen, kennisgevingen

1) a) Deze Overeenkomst wordt ondertekend in een enkel exemplaar in de Engelse en de Franse taal,

faisant également foi; il est déposé auprès du Gouvernement de la Suisse.

b) Le présent Arrangement reste ouvert à la signature, à Berne, jusqu'au 30 juin 1969.

2) Des textes officiels sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les autres langues que l'Assemblée pourra désigner.

3) Le Directeur général transmet deux copies, certifiées conformes par le Gouvernement de la Suisse, du texte signé du présent Arrangement aux gouvernements des pays qui l'ont signé et, sur demande, au gouvernement de tout autre pays.

4) Le Directeur général fait enregistrer le présent Arrangement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

5) Le Directeur général notifie aux gouvernements de tous les pays de l'Union particulière la date d'entrée en vigueur de l'Arrangement, les signatures, les dépôts d'instruments de ratification ou d'adhésion, les acceptations de modifications du présent Arrangement et les dates auxquelles ces modifications entrent en vigueur, et les notifications de dénonciation.

Article 15

Disposition transitoire

Jusqu'à l'entrée en fonctions du premier Directeur général, les références, dans le présent Arrangement, au Bureau international de l'Organisation ou au Directeur général sont considérées comme se rapportant respectivement aux Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle (BIRPI), ou à leur Directeur.

welke twee teksten gelijkelijk gezaghebbend zijn, en zal worden neergelegd bij de Regering van Zwitserland.

b) Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening te Bern tot 30 juni 1969.

2) Officiële teksten worden vastgelegd door de Directeur-Generaal, na raadpleging van de betrokken regeringen, in andere door de Algemene Vergadering aan te wijzen talen.

3) De Directeur-Generaal doet twee door de Regering van Zwitserland voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van de ondertekende tekst van deze Overeenkomst toekomen aan de regeringen van de landen die haar hebben ondertekend en, op verzoek, aan de regeringen van andere landen.

4) De Directeur-Generaal doet deze Overeenkomst registreren bij het Secretariaat van de Organisatie der Verenigde Naties.

5) De Directeur-Generaal brengt de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, de ondertekeningen, de nederleggingen van akten van bekrachtiging of toetreding, de aanvaarding van wijzigingen van deze Overeenkomst en de data waarop deze wijzigingen van kracht worden, alsmede de kennisgevingen van opzegging ter kennis van de regeringen van alle landen van de bijzondere Unie.

Artikel 15

Overgangsbepaling

Tot het tijdstip van ambtsaanvaarding van de eerste Directeur-Generaal worden de verwijzingen in deze Overeenkomst naar het Internationale Bureau van de Organisatie of naar de Directeur-Generaal geacht betrekking te hebben op de Verenigde Internationale Bureaus voor de bescherming van de intellectuele eigendom (BIRPI) respectievelijk op hun Directeur.

ANNEXE

Liste des classes et des sous-classes de la classification internationale

Classe 01 — Produits alimentaires

- 01) Boulangerie, biscuits, pâtisserie, pâtes et autres produits à base de céréales, chocolats, confiserie, glaces;
- 02) Fruits et légumes;
- 03) Fromages, beurre et succédanés du beurre, autres produits laitiers;
- 04) Produits de boucherie, de charcuterie et de poissonnerie;
- 05) [vacante];
- 06) Aliments pour animaux;
- 99) Divers.

Classe 02 — Articles d'habillement et mercerie

- 01) Sous-vêtements, lingerie, corsets, soutiens-gorge, vêtements de nuit;
- 02) Vêtements;
- 03) Articles de chapellerie;
- 04) Chaussures, bas et chaussettes;
- 05) Cravates, écharpes, foulards et mouchoirs;
- 06) Ganterie;
- 07) Mercerie et accessoires d'habillement;
- 99) Divers.

Classe 03 — Articles de voyage, étuis, parasols et objets personnels, non compris dans d'autres classes

- 01) Malles, valises, serviettes, sacs à main, porte-clés, étuis adaptés à leur contenu, portefeuilles et articles analogues;
- 02) [vacante];
- 03) Parapluies, parasols, ombrelles et cannes;
- 04) Éventails;
- 99) Divers.

Classe 04 — Brosserie

- 01) Brosses, pinceaux et balais de nettoyage;
- 02) Brosses et pinceaux de toilette, brosses pour vêtements et brosses à chaussures;
- 03) Brosses pour machines;
- 04) Brosses et pinceaux à peindre, pinceaux pour cuisiner;
- 99) Divers.

Classe 05 — Articles textiles non confectionnés, feuilles de matière artificielle ou naturelle

- 01) Filés;
- 02) Dentelles;
- 03) Broderies;
- 04) Rubans, galons et autres articles de passementerie;

BIJLAGE

Lijst van klassen en onderklassen van de internationale classificatie

Klasse 01 — Voedingsmiddelen

- 01) Bakkerswaren, biscuits, gebak, deegwaren en andere producten op basis van graan, chocolade, suikerbakkerswaren, ijs;
- 02) Fruit en groenten;
- 03) Kaas, boter en vervangingsmiddelen daarvan, andere zuivelproducten;
- 04) Vleeswaren, voorgevormde vleesproducten en viswaren;
- 05) [vacant];
- 06) Voedingsmiddelen voor dieren;
- 99) Diversen.

Klasse 02 — Kleding en galanteriewaren

- 01) Ondergoed, lingerie, korsetten, bustehouders, nachtkledij;
- 02) Kleding;
- 03) Hoofddeksels;
- 04) Schoeisel, kousen en sokken;
- 05) Stropdassen, halsdoeken, hoofddoeken en zakdoeken;
- 06) Handschoenen;
- 07) Galanterie en kledingfournituren;
- 99) Diversen.

Klasse 03 — Reisartikelen, etuis, parasols en voorwerpen voor persoonlijk gebruik, voor zover niet inbegrepen in andere klassen

- 01) Reiskoffers, valiezen, aktetassen, handtassen, sleutelhangers, etuis aangepast aan hun inhoud, portefeuilles en soortgelijke waren;
- 02) [vacant];
- 03) Paraplu's, parasols, zonneschermen en wandelstokken;
- 04) Waaiers;
- 99) Diversen.

Klasse 04 — Borstelwerk

- 01) Borstels, fijnere borstels en schoonmaakbezems;
- 02) Toilet-, kleding- en schoenborstels;
- 03) Borstels voor machines;
- 04) Kwasten en penselen, keukenborstels;
- 99) Diversen.

Klasse 05 — Stukgoederen van textiel, natuurlijke weefsels of kunststoffen

- 01) Garen;
- 02) Kant;
- 03) Borduurwerk;
- 04) Linten, galons en ander passementwerk;

- 05) Tissus et étoffes;
- 06) Feuilles de matière artificielle ou naturelle;
- 99) Divers.

Classe 06 — Ameublement

- 01) Lits et sièges;
- 02) [vacante];
- 03) Tables et meubles semblables;
- 04) Meubles de rangement;
- 05) Meubles combinés;
- 06) Autres pièces de mobilier et parties de meubles;
- 07) Miroirs et cadres;
- 08) Cintres;
- 09) Matelas et coussins;
- 10) Rideaux et stores intérieurs;
- 11) Tapis de sol, paillassons et carpettes;
- 12) Tapisseries;
- 13) Couvertures, linge de maison et de table;
- 99) Divers.

Classe 07 — Articles de ménage non compris dans d'autres classes

- 01) Vaisselle et verrerie;
- 02) Appareils, ustensiles et récipients pour la cuisson;
- 03) Couteaux de table, fourchettes, cuillers;
- 04) Appareils et ustensiles, mus manuellement, pour préparer la nourriture ou les boissons;
- 05) Fers à repasser, ustensiles pour laver, nettoyer ou sécher;
- 06) Autres ustensiles de table;
- 07) Autres récipients de ménage;
- 08) Accessoires de cheminée d'appartement;
- 99) Divers.

Classe 08 — Outils et quincaillerie

- 01) Outils et instruments servant à forer, à fraiser ou à creuser;
- 02) Marteaux, outils et instruments analogues;
- 03) Outils et instruments tranchants;
- 04) Tournevis, outils et instruments analogues;
- 05) Autres outils et instruments;
- 06) Poignées, boutons et gonds;
- 07) Dispositifs de verrouillage ou de fermeture;
- 08) Moyens de fixation, de soutien ou de montage, non compris dans d'autres classes;
- 09) Ferrures et dispositifs analogues;
- 10) Râteliers à bicyclettes;
- 99) Divers.

- 05) Geweven stoffen en andere stoffen;
- 06) Natuurlijke weefsels of kunststoffen;
- 99) Diversen.

Klasse 06 — Meubilerie

- 01) Bedden en stoelen;
- 02) [vacant];
- 03) Tafels en soortgelijke meubels;
- 04) Bergingsmeubels;
- 05) Gecombineerde meubels;
- 06) Ander meubilair en onderdelen van meubilair;
- 07) Spiegels en lijsten;
- 08) Kleerhangers;
- 09) Matrassen en kussens;
- 10) Gordijnen (gereed voor gebruik);
- 11) Matten en vloerkleedjes;
- 12) Tapijten;
- 13) Dekens, huishoudlinnen en tafellinnen;
- 99) Diversen.

Klasse 07 — Huishoudelijke artikelen, voor zover niet begrepen in andere klassen

- 01) Vaatwerk en glaswerk;
- 02) Toestellen, keukengerei en houders voor de keuken;
- 03) Messen, vorken en lepels;
- 04) Manuele toestellen en voorwerpen om voedsel en drank te bereiden;
- 05) Strijkijzers, apparaten voor wassen, reinigen en drogen;
- 06) Andere tafelfoorwerpen;
- 07) Andere houders voor in het huishouden;
- 08) Toebehoren voor appartementsschoorstenen;
- 99) Diversen.

Klasse 08 — Gereedschappen en ijzerwaren

- 01) Gereedschappen en werktuigen om te boren, frezen of graven;
- 02) Hamers en gelijkaardige gereedschappen en werktuigen;
- 03) Snijgereedschappen en -werktuigen;
- 04) Schroevendraaiers en soortgelijke gereedschappen en werktuigen;
- 05) Andere gereedschappen en werktuigen;
- 06) Handvaten, knopen en scharnieren;
- 07) Grendelings- en sluitingsapparatuur;
- 08) Hechtings-, ondersteunings- of montagemiddelen, voor zover niet inbegrepen in andere klassen;
- 09) Sloten en gelijkaardige apparatuur;
- 10) Fietsenrekken;
- 99) Diversen.

Classe 09 — Emballages et récipients pour le transport ou la manutention des marchandises

- 01) Bouteilles, flacons, pots, bonbonnes, récipients munis d'un système à pression;
- 02) Bidons et fûts;
- 03) Boîtes, caisses, conteneurs, boîtes à conserves;
- 04) Cageots et paniers;
- 05) Sacs, sachets, tubes et capsules;
- 06) Cordes et matériaux de cerclage;
- 07) Moyens de fermeture et accessoires;
- 08) Palettes et plates-formes de manutention;
- 09) Poubelles et conteneurs pour ordures et leurs supports;
- 99) Divers.

Classe 10 — Horlogerie et autres instruments de mesure, instruments de contrôle ou de signalisation

- 01) Horloges, pendules et réveils;
- 02) Montres et montres-bracelets;
- 03) Autres instruments de mesure du temps;
- 04) Autres montres;
- 05) Instruments, appareils et dispositifs de contrôle, de sécurité ou d'essai;
- 06) Appareils et dispositifs de signalisation;
- 07) Boîtes, Boîtiers, cadrans, aiguilles et toutes les autres pièces et accessoires d'instruments de mesure, de contrôle ou de signalisation;
- 99) Divers.

Classe 11 — Objets d'ornement

- 01) Bijouterie et joaillerie;
- 02) Bibelots, ornements de table, de dessus de cheminée ou de mur, vases et pots à fleurs;
- 03) Médailles et insignes;
- 04) Fleurs, plantes et fruits artificiels;
- 05) Drapeaux, articles de décoration de fête;
- 99) Divers.

Classe 12 — Moyens de transport ou de levage

- 01) Véhicules à traction animale;
- 02) Chariots à main, brouettes;
- 03) Locomotives et matériel roulant pour les chemins de fer et tous autres véhicules sur rail;
- 04) Téléphériques, télésièges et remonte-pentes;
- 05) Élévateurs, appareils de levage ou de manutention;
- 06) Navires et bateaux;
- 07) Avions et autres véhicules aériens ou spatiaux;
- 08) Automobiles, autobus et camions;
- 09) Tracteurs;
- 10) Remorques de véhicules routiers;

Klasse 09 — Verpakkingsmiddelen en houders voor het transport of het lossen van goederen

- 01) Flessen, stopflessen, potten, buikflessen, houders voorzien van een druksysteem;
- 02) Bussen en fusten;
- 03) Dozen, pakkisten, houders, conservenblikken;
- 04) Trommels en manden;
- 05) Zakken, wikkels, tubes en capsules;
- 06) Touw en ander bindmateriaal;
- 07) Afsluitingsmiddelen en accessoires;
- 08) Paletten en draagvlakken voor het lossen;
- 09) Vuilbakken en afvalcontainers alsmede hun ondersteuning;
- 99) Diversen.

Klasse 10 — Uurwerken en meetinstrumenten, controle- of signalisatie-instrumenten

- 01) Kamerklokken, pendules en wekkers;
- 02) Zakhorloges en polshorloges;
- 03) Alle andere chronometrische instrumenten;
- 04) Andere uurwerken;
- 05) Instrumenten, toestellen en apparatuur inzake controle, veiligheid en testen;
- 06) Signalisatietoestellen en -apparatuur;
- 07) Bakken, dozen, afleeschalen, naalden en alle andere onderdelen en toebehoren van weeg-, controle- of signalisatie-instrumenten;
- 99) Diversen.

Klasse 11 — Voorwerpen voor versiering

- 01) Sieraden en juwelen;
- 02) Snuisterijen, tafelversiering, schoorsteenmantel- en wandversiering, vazen en bloempotten;
- 03) Medailles en onderscheidingstekens;
- 04) Kunstbloemen, kunstplanten en kunstfruit;
- 05) Vlaggen en feestversiering;
- 99) Diversen.

Klasse 12 — Voertuigen en hefmiddelen

- 01) Voertuigen, bestemd om door dieren te worden getrokken;
- 02) Transportwagens en kruiwagens, met de hand voortgetrokken;
- 03) Locomotieven en spoorwagens en alle andere voertuigen op rails;
- 04) Kabelbanen, stoeltjesliften en skiliften;
- 05) Liften, hijs- of lostoestellen;
- 06) Schepen en boten;
- 07) Vliegtuigen en andere lucht- of ruimtevaartuigen;
- 08) Automobielen, autobussen en vrachtwagens;
- 09) Tractoren;
- 10) Aanhangwagens (opleggers);

- 11) Cycles et motocycles;
- 12) Voitures d'enfant, fauteuils roulants pour infirmes, brancards;
- 13) Véhicules à usages spéciaux;
- 14) Autres véhicules;
- 15) Pneus, bandages et chaînes antidérapantes pour véhicules;
- 16) Parties, équipements et accessoires de véhicules, non compris dans d'autres classes ou sous-classes;
- 99) Divers.

Classe 13 — Appareils de production, de distribution ou de transformation de l'énergie électrique

- 01) Générateurs et moteurs;
- 02) Transformateurs, redresseurs, piles et accumulateurs;
- 03) Matériel de distribution ou de commande d'énergie électrique;
- 99) Divers.

Classe 14 — Appareils d'enregistrement, de télécommunication ou de traitement de l'information

- 01) Appareils d'enregistrement ou de reproduction de sons ou d'images;
- 02) Appareils pour le traitement de l'information ainsi que les appareils et dispositifs périphériques;
- 03) Appareils de télécommunication et de télécommande sans fil, amplificateurs-radios;
- 99) Divers.

Classe 15 — Machines non comprises dans d'autres classes

- 01) Moteurs;
- 02) Pompes et compresseurs;
- 03) Machines agricoles;
- 04) Machines pour bâtir;
- 05) Machines pour laver, nettoyer ou sécher;
- 06) Machines textiles, machines à coudre, à tricoter ou à broder y, compris leurs parties intégrantes;
- 07) Machines et appareils de réfrigération;
- 08) [vacante];
- 09) Machines-outils, machines à abraser, machines de fonderie;
- 99) Divers.

Classe 16 — Articles de photographie, de cinématographie ou d'optique

- 01) Appareils pour photographier ou filmer;
- 02) Appareils de projection et visionneuses;
- 03) Appareils pour photocopier ou agrandir;
- 04) Appareils et ustensiles pour le développement;
- 05) Accessoires;
- 06) Articles d'optique;

- 11) Rijwielen en motorrijwielen;
- 12) Kinderwagens, invalidenwagens, draagbaren;
- 13) Bijzondere voertuigen;
- 14) Andere voertuigen;
- 15) Luchtbanden, ijzeren wielbanden en antislipkettingen voor voertuigen;
- 16) Onderdelen, uitrustingsstukken en toebehoren voor voertuigen, voor zover niet in andere klassen of onderklassen inbegrepen;
- 99) Diversen.

Klasse 13 — Apparaten voor de opwekking, verdeling en omzetting van elektriciteit

- 01) Generatoren en motoren;
- 02) Transformatoren, gelijkrichters, batterijen en accumulatoren;
- 03) Materialen voor de distributie en de beheersing van elektrische energie;
- 99) Diversen.

Klasse 14 — Toestellen voor het opnemen, de telecommunicatie en de verwerking van informatie

- 01) Toestellen voor het opnemen of reproductie van geluiden of beelden;
- 02) Toestellen voor de verwerking van informatie evenals randtoestellen en -apparatuur;
- 03) Toestellen voor draadloze telecommunicatie en afstandsbediening, geluidsversterkers;
- 99) Diversen.

Klasse 15 — Machines niet inbegrepen in de andere klassen

- 01) Motoren;
- 02) Pompen en compressors;
- 03) Landbouwmachines;
- 04) Bouwmachines;
- 05) Machines voor wassen, reinigen en drogen;
- 06) Textiel-, naai-, brei- en borduurmachines alsmede hun onderdelen;
- 07) Koelmachines en -toestellen;
- 08) [vacant];
- 09) Machinewerktuigen, schuurmachines, gieterijmachines;
- 99) Diversen.

Klasse 16 — Fotografische, cinematografische of optische artikelen

- 01) Fotografie- en filmtoestellen;
- 02) Projectie- en viewertoestellen;
- 03) Fotokopieerapparaten, vergrotingstoestellen;
- 04) Ontwikkelingstoestellen;
- 05) Toebehoren;
- 06) Optische artikelen;

99) Divers.

Classe 17 — Instruments de musique

- 01) Instruments à clavier;
- 02) Instruments à vent;
- 03) Instruments à cordes;
- 04) Instruments à percussion;
- 05) Instruments mécaniques;
- 99) Divers.

Classe 18 — Imprimerie et machines de bureau

- 01) Machines à écrire ou à calculer;
- 02) Machines pour l'impression;
- 03) Caractères et signes typographiques;
- 04) Machines à relier, agrafeuses d'imprimerie, massicots;
- 99) Divers.

Classe 19 — Papeterie, articles de bureau, matériel pour artistes ou d'enseignement

- 01) Papier à écrire, cartes de correspondance et faire-part;
- 02) Articles de bureau;
- 03) Calendriers;
- 04) Livres, cahiers et objets d'aspect extérieur semblable;
- 05) [vacante];
- 06) Matériel et instruments pour écrire à la main, pour dessiner, pour peindre, pour sculpter, pour graver ou pour d'autres techniques artistiques;
- 07) Matériel d'enseignement;
- 08) Autres imprimés;
- 99) Divers.

Classe 20 — Équipement de vente ou de publicité, signes indicateurs

- 01) Distributeurs automatiques;
- 02) Matériel d'exposition ou de vente;
- 03) Signes indicateurs, dispositifs publicitaires;
- 99) Divers.

Classe 21 — Jeux, jouets, tentes et articles de sport

- 01) Jeux et jouets;
- 02) Appareils et articles de gymnastique ou de sport;
- 03) Autres articles d'amusement et de divertissement;
- 04) Tentes et accessoires;
- 99) Divers.

Classe 22 — Armes, articles pyrotechniques, articles pour la chasse, la pêche et la destruction d'animaux nuisibles

- 01) Armes à projectiles;
- 02) Autres armes;
- 03) Munitions, fusées et articles pyrotechniques;

99) Diversen.

Klasse 17 — Muziekinstrumenten

- 01) Instrumenten met een klavier;
- 02) Blaasinstrumenten;
- 03) Snaarinstrumenten;
- 04) Slaginstrumenten;
- 05) Mechanische instrumenten;
- 99) Diversen.

Klasse 18 — Apparaten voor drukkerijen en kantoomachines

- 01) Schrijfmachines en rekenmachines;
- 02) Drukpersen;
- 03) Drukletters en -tekens;
- 04) Inbind-, niet-, snijmachines;
- 99) Diversen.

Klasse 19 — Papierwaren, kantoorartikelen, materiaal voor kunstenaars of voor het onderwijs

- 01) Schrijfpapier, post- en mededelingskaarten;
- 02) Kantoorartikelen;
- 03) Kalenders;
- 04) Boeken,chriften en voorwerpen met een gelijkaardig uitzicht;
- 05) [vacant];
- 06) Materiaal en instrumenten voor het schrijven met de hand, het tekenen, het schilderen, het beeldhouwen, het graveren en voor andere kunsttechnieken;
- 07) Onderwijsmateriaal;
- 08) Andere drukwerken;
- 99) Diversen.

Klasse 20 — Uitrusting voor verkoop en reclame, indicatietekens

- 01) Verkoopautomaten;
- 02) Tentoonstelling- en verkoopmateriaal;
- 03) Indicatietekens, materiaal voor reclamadoeleinden;
- 99) Diversen.

Klasse 21 — Spellen, speelgoed, tenten en sportartikelen

- 01) Spellen en speelgoed;
- 02) Toestellen en artikelen voor gymnastiek en sport;
- 03) Andere amusement- en ontspanningsartikelen;
- 04) Tenten en toebehoren;
- 99) Diversen.

Klasse 22 — Wapens, vuurwerkartikelen, artikelen bestemd voor de jacht, de visserij en de verdelging van schadelijke gedierte

- 01) Wapens met projectielen;
- 02) Andere wapens;
- 03) Munitie, raketten en vuurwerkartikelen;

- 04) Cibles et accessoires;
- 05) Articles pour la chasse ou la pêche;
- 06) Pièges, articles pour la destruction d'animaux nuisibles;
- 99) Divers.

Classe 23 — Installations pour la distribution de fluides, installations sanitaires, de chauffage, de ventilation ou de conditionnement d'air, combustibles solides

- 01) Installations pour la distribution de fluides;
- 02) Installations sanitaires;
- 03) Équipements pour le chauffage;
- 04) Ventilation et conditionnement d'air;
- 05) Combustibles solides;
- 99) Divers.

Classe 24 — Médecine et laboratoires

- 01) Appareils et installations pour médecins, hôpitaux ou laboratoires;
- 02) Instruments médicaux, instruments et ustensiles de laboratoire;
- 03) Prothèses;
- 04) Articles de pansement, de bandage et de soins médicaux;
- 99) Divers.

Classe 25 — Constructions et éléments de construction

- 01) Matériaux de construction;
- 02) Parties de construction préfabriquées ou préassemblées;
- 03) Maisons, garages et autres constructions;
- 04) Escaliers, échelles et échafaudages;
- 99) Divers.

Classe 26 — Appareils d'éclairage

- 01) Bougeoirs et chandeliers;
- 02) Torches, lampes et lanternes portatives;
- 03) Appareils d'éclairage public;
- 04) Sources lumineuses, électriques ou non;
- 05) Lampes, lampadaires, lustres, appliques murales ou de plafond, abat-jour, réflecteurs, lampes pour projecteurs de photographie ou de cinématographie;
- 06) Dispositifs lumineux de véhicules;
- 99) Divers.

Classe 27 — Tabacs et articles pour fumeurs

- 01) Tabacs, cigares et cigarettes;
- 02) Pipes, fume-cigares et fume-cigarettes;
- 03) Cendriers;
- 04) Allumettes;
- 05) Briquets;
- 06) Étuis à cigares, étuis à cigarettes, tabatières et pots à tabac;

- 04) Schietschijven en toebehoren;
- 05) Artikelen voor de jacht en de visvangst;
- 06) Vallen, artikelen voor de verdelging van schadelijk gedierte;
- 99) Diversen.

Klasse 23 — Installaties voor de geleiding van vloeistoffen, sanitaire installaties, installaties voor verwarming, ventilatie en luchtbehandeling, vaste brandstoffen

- 01) Apparaten voor de geleiding van vloeistoffen;
- 02) Sanitaire artikelen;
- 03) Verwarmingsinstallaties;
- 04) Ventilatie en luchtbehandeling;
- 05) Vaste brandstoffen;
- 99) Diversen.

Klasse 24 — Geneeskunde en laboratoria

- 01) Toestellen en installaties voor geneesheren, ziekenhuizen en laboratoria;
- 02) Instrumenten voor de geneeskunde en materiaal voor laboratoria;
- 03) Prothesen;
- 04) Verbandmiddelen, zwachtels en artikelen voor medische verzorging;
- 99) Diversen.

Klasse 25 — Gebouwen en bouwelementen

- 01) Materiaal voor de constructie van gebouwen;
- 02) Prefab en vooraf in elkaar geplaatste bouwonderdelen;
- 03) Huizen, garages en alle andere gebouwen;
- 04) Trappen, ladders en bouwsteigers;
- 99) Diversen.

Klasse 26 — Verlichtingstoestellen

- 01) Blakers en kandelaars;
- 02) Toortsen, lampen en zaklantaarns;
- 03) Toestellen voor openbare verlichting;
- 04) Lichtbronnen, al dan elektrisch;
- 05) Lampen, staande lampen, hanglampen, wand- en plafondlampen, lampenkappen, reflectoren, fotografische en cinematografische projectielampen;
- 06) Verlichtingselementen voor voertuigen;
- 99) Diversen.

Klasse 27 — Tabak en rokersartikelen

- 01) Tabak, sigaren en sigaretten;
- 02) Pijpen, sigaren- en sigarettenpijpjes;
- 03) Asbakken;
- 04) Lucifers;
- 05) Aanstekers;
- 06) Sigaren- en sigarettenkokers, tabakszakken en tabakspotten;

99) Divers.

Classe 28 — Produits pharmaceutiques ou cosmétiques, articles et équipements de toilette

01) Produits pharmaceutiques;

02) Produits cosmétiques;

03) Articles de toilette et équipements pour soins de beauté;

04) Cheveux, barbes et moustaches postiches;

99) Divers.

Classe 29 — Dispositifs et équipements contre le feu, pour la prévention d'accidents ou le sauvetage

01) Dispositifs et équipements contre le feu;

02) Dispositifs et équipements pour la prévention d'accidents ou le sauvetage, non compris dans d'autres classes;

99) Divers.

Classe 30 — Articles pour les soins et l'entretien des animaux

01) Vêtements pour animaux;

02) Enclos, cages, niches et abris analogues;

03) Nourrisseurs et abreuvoirs;

04) Sellerie;

05) Fouets et aiguillons;

06) Litières et nids;

07) Perchoirs et autres accessoires de cages;

08) Marqueurs, marques et entraves;

09) Poteaux d'attache;

99) Divers.

Classe 31 — Machines et appareils pour préparer la nourriture ou les boissons, non compris dans d'autres classes

Classe 99 — Divers.

99) Diversen.

Klasse 28 — Farmaceutische en cosmetische producten en artikelen, toiletartikelen en -materialen

01) Farmaceutische producten;

02) Cosmetische producten;

03) Toiletartikelen en materialen voor schoonheidsverzorging;

04) Pruiken, valse baarden en snorren;

99) Diversen.

Klasse 29 — Toestellen en uitrusting voor brandbestrijding, voor de preventie van ongevallen en voor reddingswerkzaamheden

01) Toestellen en uitrusting voor brandbestrijding;

02) Toestellen en uitrusting voor de preventie van ongevallen en voor reddingswerkzaamheden, voor zover niet inbegrepen in andere klassen;

99) Diversen.

Klasse 30 — Artikelen voor de verzorging en het onderhoud van dieren

01) Kleding voor dieren;

02) Omheinde ruimten, kooien, hokken en gelijkaardige beschuttingen;

03) Voeder- en drinkbakken;

04) Zadelmakershandwerk;

05) Zwepen en drijfstukken;

06) (Kattenbak)vulling en nesten;

07) Rekken en andere toebehoren voor kooien;

08) Merkers, merken en kluisters;

09) Vastbindpalen;

99) Diversen.

Klasse 31 — Machines en apparaten om voedsel en drank te bereiden, voor zover niet inbegrepen in andere klassen

Klasse 99 — Diversen.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT****VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979.

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979.

Article 1^{er}**Artikel 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2**Art. 2**

L'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979, sortiront leur plein et entier effet.

De Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979, zullen volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
34.895/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 12 février 2003, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, et à l'Annexe, signés à Locarno le 8 octobre 1968 et modifié le 28 septembre 1979», a donné le 13 mars 2003 l'avis suivant :

Le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de :

M. M. VAN DAMME, président de chambre;

MM. J. BAERT et J. SMETS, conseillers d'État;

MM. G. SCHRANS et A. SPRUYT, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

Le greffier,

A. BECKERS.

Le président,

M. VAN DAMME.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
34.895/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 februari 2003 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst van Locarno tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, en met de Bijlage, ondertekend te Locarno op 8 oktober 1968 en gewijzigd op 28 september 1979», heeft op 13 maart 2003 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter;

De heren J. BAERT en J. SMETS, staatsraden;

De heren G. SCHRANS en A. SPRUYT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris.

De griffier,

A. BECKERS.

De voorzitter,

M. VAN DAMME.